



זוהר היומי

זוהר שמות – דף קס"ח ע"ב

פרשת תרומה

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קס"ח ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

וְכָל מַלְיָן דְּאִינוּן מַעֲלָמָא תַּתְּאָה דְּאִתְגַּלְיָא יְתִיר, כְּתִיב בְּה', דְּכְתִיב, (ישעיה מ) הַמוֹצִיא בְּמִסְפָּר צְבָאָם (עמוס ה) הַקּוֹרֵא לְמִי הֵיּם, כְּלָהוּ מִרְזָא דְּעֵלְמָא תַּתְּאָה אִיהוּ, וְאִי (רל"א ע"ב) אֲכַתִּיב בְּשָׁמָא אִיהוּ בְּה', כְּגוֹן הָאֵל הַגָּדוֹל, וְהָכָא דְּאִיהוּ בְּאַרְח סְתִים (נ"א באתגליא) מִרְזָא דְּעֵלְמָא תַּתְּאָה אִיהוּ, כִּיּוֹן דְּמַכְרֶה בְּר נָש, שְׂכִינְתָא אֲתִיָּא קָמִיָּה.

תרגום לעברית

אֵלָא כָּל הַדְּבָרִים שֶׁהֵם מְסוּד הָעוֹלָם הָעֲלִיּוֹן הַנִּסְתָּר, מְסֻתָּתָת ה' מִשָּׁם, לְהִרְאוֹת שְׁהָרִי מִעוֹלָם גָּנוּז וְנִסְתָּר הוּא. וְכָל הַדְּבָרִים שֶׁהֵם מִהָעוֹלָם הַתַּחְתּוֹן שֶׁנִּתְגַּלֶּה יוֹתֵר כְּתוּב בְּה', שְׂכָתוּב (ישעיה מ) הַמוֹצִיא בְּמִסְפָּר צְבָאָם, (עמוס ט) הַקּוֹרֵא לְמִי הֵיּם. כָּלֵם הֵם מְסוּד הָעוֹלָם הַתַּחְתּוֹן, וְאֵם נִכְתָּב בְּשֵׁם הוּא בְּה', כְּמוֹ הָאֵל הַגָּדוֹל. וְכָאן שֶׁהוּא בְּדֶרֶךְ נִסְתָּר (בגלוי) מְסוּד הָעוֹלָם הַתַּחְתּוֹן הוּא, כִּיּוֹן שֶׁמַּכְרֶה אָדָם, שְׂכִינָה בָּאָה לְפָנָיו.

טקסט הזוהר

וּמָה דְּאָמַר וְאָכְלֶתָּ לְפָנַי יְי' אֱלֹהֶיךָ. הָכָא אֲתַכְלִיל לְמַלְלָא בְּמַלְי דְּאוֹרִיָּתָא, דְּהָכִי אֲצַטְרִיךְ הוֹאִיל וְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא קָמִיָּה, לְקִיָּמָא דְּכְתִיב, (יחזקאל מא) זֶה הַשְּׁלֶחֶן אֲשֶׁר לְפָנַי יְי'. וְכְתִיב (דברים יד) וְאָכְלֶתָּ שֵׁם לְפָנַי יְי' אֱלֹהֶיךָ.

ומה שאמר ואכלת לפני ה' אלהיה, כאן נכלל לדבר בדברי תורה, שפך צריה, הואיל והקדוש ברוך הוא לפניו, לקיים את הפתוב, (יחזקאל מא) זה השלחן אשר לפני ה'. וכתוב (דברים יד) ואכלת שם לפני ה' אלהיה.

טקסט הזהיר

הואיל וקאים בר נש קמי מאריה, אצטריה נמי למיחז למספני, למיתן לון, כמה דאיהו יתיב ליה למיכל. (ס'א ומאן דאכיל קמיה מלכא קדישא אצטריך וכו') כמאן דאכיל קמי מלכא קדישא ואצטריה דלא ישתכח בלעז על פתוריה, דהא בלעזנו מסטרא אחרא הוי, ורזא דא (בראשית כה) הלעיטני נא, ארח בלעזנו, והכי אצטריה לסטרא אחרא, וכתביב (משלי יג) ובטן רשעים תחסר. ועל דא ואכלת לפני יי' אלהיה כתיב, ולא לפני סטרא אחרא. ואצטריה דלא יתעסק במלין בטלין, ובצרכי סעודה (שפיר) ואצטריה לאתעסקא במלין דאורייתא, דהא כד מלין דאורייתא אתמרו על פתורא, יתיב ההוא בר נש תקפא למאריה.

תרגום לעברית

הואיל ועומד אדם לפני רבונו, צריה גם לרחם על העניים, לתת להם כמו שהוא נתן לו לאכל, (ומי שאוכל לפני המלך הקדוש, צריך) כמי שאוכל לפני המלך הקדוש, וצריה שלא ימצא בלעז על שלחנו, שחרי בלעזות היא מהצד האחר, וסוד זה - (בראשית כה) הלעיטני נא, דרך בלעזות, וכך צריה לצד האחר, וכתוב (משלי יג) ובטן רשעים תחסר. ועל זה ואכלת לפני ה' אלהיה כתיב, ולא לפני הצד האחר. וצריה שלא יתעסק בדברים בטלים ובצרכי סעודה (יפה), וצריה להתעסק בדברי תורה, שחרי כשדברי תורה נאמרים על שלחן, נותן אותו האדם כח לרבנו.

וּשְׁמַחַת לְפָנַי יי' אֱלֹהֶיהָ, דָּא אִיהוּ בְּכוּס שֶׁל בְּרָכָה, כַּד בְּרִיךְ בַּר נָשׁ בְּכוּס שֶׁל בְּרָכָה, אֲצִטְרִיךְ לְמַחְדֵּי וּלְאַחֲזָאָה חֲדוּה וְלֹא עֲצִיבוּ כָּלֵל, כִּיּוֹן דְּנָטִיל בַּר נָשׁ כּוּס שֶׁל בְּרָכָה, קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא קָאִים עַל גְּבִיּהָ, וְאִיהוּ אֲצִטְרִיךְ לְאַעֲטָפָא רִישִׁיהָ בְּחֲדוּהָ. וּלְבָרְכָא עַל הַכוּס בְּמוֹתָב תִּלְתָּא, נְבָרַךְ שְׁאֲכַלְנוּ מִשְּׁלוֹ.

תרגום לעברית

וּשְׁמַחַת לְפָנַי ה' אֱלֹהֶיהָ - זֹהִי כּוּס שֶׁל בְּרָכָה. כְּשֶׁמְבָרַךְ אָדָם בְּכוּס שֶׁל בְּרָכָה, צָרִיךְ לְשַׂמַּח וּלְהִרְאוֹת שְׂמִיחָה וְלֹא עֲצֹב כָּלֵל. כִּיּוֹן שֶׁנוֹטֵל אָדָם כּוּס שֶׁל בְּרָכָה, הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא עוֹמֵד עַל גְּבוֹ, וְהוּא צָרִיךְ לְעֲטֹף רִאשׁוֹ בְּשִׂמְחָה וּלְבָרַךְ עַל הַכוּס בְּמוֹשֵׁב שְׁלֵשָׁה: נְבָרַךְ שְׁאֲכַלְנוּ מִשְּׁלוֹ.

טקסט הזוהר

וּבְטוּבוֹ חֲיִינוּ, דָּא אֲצִטְרִיךְ רַעוּתָא לְעִילָא לְגַבֵּי עֲתִיקָא דְעֲתִיקִין, וְעַל דָּא אִיהִי בְּאַרְח סְתִימָה. וּבְטוּבוֹ, וְלֹא מְטוּבוֹ, וּבְטוּבוֹ: דָּא יְמִינָא (ד' א זינָה) עֲלָאָה. וּמְטוּבוֹ: דָּא דְרָגָא אַחֲרָא, דְּאֵתִי מְסֻטָּא דִּימִינָא, וְאִיהוּ דְרָגָא לְתַתָּא מְנִיָּה, בְּגִין דְּבִהִיּוּ טוֹב אֶתְבְּנִי עֲלֵמָא, וּבִיָּה אֶתְזִין.

תרגום לעברית

וּבְטוּבוֹ חֲיִינוּ, זֶה צָרִיךְ רְצוֹן לְמַעְלָה אֶל עֲתִיק הָעֲתִיקִים, וְעַל זֶה הִיא בְּדֶרֶךְ נִסְתָּר. וּבְטוּבוֹ, וְלֹא מְטוּבוֹ. וּבְטוּבוֹ, זֶה הַיָּמִין (מִינּוֹ) הָעֲלִיּוֹן, וּמְטוּבוֹ זֶה דְרָגָה אַחֲרֵת שְׂפָאָה מִצַּד הַיָּמִין, וְהִיא דְרָגָה לְמַטָּה מִמֶּנּוּ, מְשׁוּם שֶׁבְּאֻתּוֹ הַטוֹב נִבְנְהָ הָעוֹלָם וְכוּ נִזּוֹן.

טקסט הזוהר

אֲמַאי אֶקְרִי טוֹב וְאֲמַאי אֶקְרִי חֶסֶד. טוֹב אִיהוּ, כַּד כָּלִיל כָּלָא בְּגוּיָה, וְלֹא אֶתְפָּשֵׁט לְנַחֲתָא לְתַתָּא. חֶסֶד כַּד נַחֲתָא לְתַתָּא. וְעָבִיד טִיבוּ בְּכָל בְּרִיּוֹן, בְּצַדִּיקִי וּבְרִשְׁעִי וְלֹא חֲיִישׁ, וְאֵף עַל גַּב דְּדִרְגָּא חַד הוּא. מְנַלָּן דְּכֻתִּיב, (תהלים כג) אֵף טוֹב וְחֶסֶד יִרְדְּפוּנִי, אִי

טוב למה חסד, ואי חסד למה טוב, דהא בחד סגיא אלא טוב כליל כללא בגויה, ולא אתפשט לתתא. חסד נחית (ק'ט ע"א) ואתפשט לתתא, וזן כללא צדיקי ורשיעי כחדא.

תרגום לעברית

למה נקרא טוב ולמה נקרא חסד? הטוב הוא כשכולל הכל בתוכו ולא מתפשט לרדת למטה. חסד - כשירד למטה ועושה טוב בכל הבריות, בצדיקים וברשעים, ולא חושש, ואף על גב שדרגה אחת היא. מנין לנו? שכתוב (תהלים סג) אך טוב וחסד ירדפוני. אם טוב, למה חסד? ואם חסד, למה טוב, שהרי באחד מספיק? אלא טוב כולל הכל בתוכו, ולא התפשט למטה. חסד יורד ומתפשט למטה וזן לכל הצדיקים והרשעים כאחד.

טקסט הזוהר

והכא כיון דאמר ובטובו חיינו, הדר ואמר הון את העולם כלו בטובו בחסד, הדא הוא דכתיב, (תהלים קלו) נותן לחם לכל בשר כי לעולם חסדו. ועל דא הון את הכל, לצדיקי ולרשיעי לכלא. דא אקרי ברכת ימין. שמאל לאו איהו בברכת מזונא. ובגין כה שמאל לא תסייע לימיןא.

תרגום לעברית

וכאן, כיון שאמר ובטובו חיינו, חזר ואמר, הון את העולם כלו בטובו בחסד, זהו שכתוב (תהלים קלו) נותן לחם לכל בשר כי לעולם חסדו. ועל זה הון את הכל, לצדיקים ולרשעים, לכל. זה נקרא ברכת ימין. השמאל אינו בברכת המזון, ולכן שמאל לא תסייע לימין.

דְּכִיּוֹן דְּבְרֵיהּ בְּרַפְתָּ יָמִין (נ' א הי"ן), אֲצַטְרִיךְ לְדַבְקָא אֶרֶץ הַחַיִּים בְּיָמִין, לְאַתְּוָנָא מִתַּמָּן, וּלְפָרְנָסָא וּלְמִיּהָב מְזוּנָא לְכָלָא, וְעַל דָּא תִּנְיָנָא בְּרַפְתָּ הָאֶרֶץ, וְאֲצַטְרִיךְ לְאַדְכָּרָא בְּהַ בְּרִית וְתוֹרָה, עַל בְּרִיתָהּ שְׁחַתְמַתָּ בְּבִשְׁרָנוּ, וְעַל תּוֹרָתָהּ שְׁלַמְדַתְנוּ, לְאַחֲזָא דִּמְהֵהוּא טוֹב אֶתְּנֵן בְּרִית וְתוֹרָה, דְּאִיהוּ תְּקוּנָא דְּהָאִי טוֹב.

תרגום לעברית

שְׁכִיּוֹן שְׂבִירָה בְּרַכָּה, יָמִין (הי"ן), צְרִיךְ לְדַבֵּק אֶת אֶרֶץ הַחַיִּים בְּיָמִין, לְהוֹזִין מַשָּׁם וּלְפָרְנָס וּלְתַת מְזוּן לְכָל, וּלְכֹן הַשְׁנִיָּה בְּרַפְתָּ הָאֶרֶץ, וְצְרִיךְ לְהַזְכִּיר בְּהַ בְּרִית וְתוֹרָה: וְעַל בְּרִיתָהּ שְׁחַתְמַתָּ בְּבִשְׁרָנוּ, וְעַל תּוֹרָתָהּ שְׁלַמְדַתְנוּ. לְהִרְאוֹת שְׂמָאוֹתוֹ טוֹב גִּזוֹן בְּרִית וְתוֹרָה, שֶׁהוּא הַתְּקוּן שֶׁל הַטוֹב הַזֶּה.

טקסט הזוהר

מִכָּאֵן אוֹלִיפְנָא, דְּנָשִׁים פְּטוּרוֹת מִבְּרַפְתָּ מְזוּנָא לְאַפְקָא יְדֵי חוּבָה, דְּהָא לִית בְּהוּ תוֹרָה וּבְרִית. וְלַחֲתוּם עַל הָאֶרֶץ וְעַל הַמְּזוּן, הָא דְּדַבְקוֹתָא כְּחָדָא בְּחֶסֶד, עַל הָאֶרֶץ דָּא אִיהִי אֶרֶץ הַחַיִּים. וְעַל הַמְּזוּן דָּא אִיהוּ חֶסֶד, הָא כְּלִילוֹ דָּא בְּדָא בְּדִבְקוֹתָא חָדָא.

תרגום לעברית

מִכָּאֵן לְמַדְנוּ שְׁנָשִׁים פְּטוּרוֹת מִבְּרַפְתָּ הַמְּזוּן לְצֵאת יְדֵי חוּבָה, שְׁהָרִי אֵין בְּהֵן תוֹרָה וּבְרִית. וְלַחֲתוּם עַל הָאֶרֶץ וְעַל הַמְּזוּן, זֶה שְׁדַבְקוֹתָא כְּאֶחָד בְּחֶסֶד. עַל הָאֶרֶץ - זוֹהִי אֶרֶץ הַחַיִּים. וְעַל הַמְּזוּן - זֶהוּ חֶסֶד. הָרִי כְּלוּלִים זֶה בְּזֶה בְּדַבְקוֹתָא אַחַת.

טקסט הזוהר

אֶתְפְּשְׁטוֹתָא דְּטוֹב אִיהוּ הוֹדָא דְּאֶקְרִי חֶסֶד, וְעַל דָּא אִיהוּ אוֹמֵר, נוֹדָה לָּהּ, עַל כֹּה וְעַל כֹּה נִסִּין וְאֶתִּין דְּאֶתְעִבִּידוּ מִסְטָרָא דְּטוֹב. וְאִי תִּימָא וְהָא כְּתִיב (תהלים טז) נְעִימוֹת בְּיָמִינָהּ, נֶצַח, הָא אִיהוּ מִסְטָרָא דְּיָמִין. לָאוּ הִכִּי, אֶלָּא כָּל חַד וְחַד אַחֲזִי עַל הַהוּא אֶתְר דְּנִפְיָק מִיָּה.

הַתַּפְשָׁטוֹת הַטוֹב הִיא הוֹדָאָה שֶׁנִּקְרָאת חֶסֶד, וְעַל זֶה הוּא אוֹמֵר נוֹדָה לָךְ עַל כֶּךָ וְעַל כֶּךָ נִסִּים וְאוֹתוֹת שֶׁנַּעֲשׂוּ מִצַּד הַטוֹב. וְאִם תֹּאמַר, וְהָרִי כְּתוּב נְעֻמּוֹת בִּימִינְךָ נִצַּח, וְזֶהוּ מִצַּד הַיָּמִין - לֹא כֶּךָ, אֲלֵא כֹל אֶחָד וְאֶחָד מֵרָאָה עַל אוֹתוֹ מְקוֹם שֶׁיֵּצֵא מִמֶּנּוּ.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קס"ט ע"א) ◆

טקסט הזוהר

וְאִי תִּימָא נִצַּח בִּימִין, הָא כְּתִיב נְעֻמּוֹת, וְכְתִיב (שְׁמוּאֵל ב' כג) וְנָעִים זְמִירוֹת יִשְׂרָאֵל, (בְּרֵאשִׁית כ"א ע"ב) (ד"א בִּימִינְךָ נִצַּח) וְדָא שְׁמָאֵלָא.

תרגום לעברית

וְאִם תֹּאמַר, נִצַּח בִּימִין - הָרִי כְּתוּב נְעֻמּוֹת, וְכְתוּב (שְׁמוּאֵל ב' כג) וְנָעִים זְמִירוֹת יִשְׂרָאֵל, (בִּימִינְךָ נִצַּח) וְזֶה שְׁמָאֵל, וְכֹל שְׁמָאֵל נִכְלָל בְּסוּד הַיָּמִין. אֲבָל הוֹדָאָה, מוֹדָה עַל הַיָּמִין, לְהִרְאוֹת שְׁהָרִי מִמֶּנּוּ יֵצֵא, וְזֶה הַתַּפְשָׁטוֹת הַטוֹב שֶׁהַתַּפְשָׁט בְּאַרְץ הַחַיִּים.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.